



Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував! І нам дарував життя вічне, поклоняємось Його тридньовому Воскресенню.

Christ is risen from the dead, conquering death by death, and to those in the graves bestowing life! And to us He has granted life eternal, we bow down before His resurrection on the third day.

Χριστός ανέστη εκ νεκρών, θανάτω θάνατον πατήσας, και τοις εν τοις μνήμασι ζωήν χαρισάμενος. (Christos Anesti ek nekron, thanato thanaton patisas, kai tis en tis mnimasi zoin harisamenos.)

Світлий Празник Пасхи Господньої – Воскресіння Христове – Великдень Holy Pascha – Feast of the Resurrection of Our Lord and Saviour – Easter Sunday

8:00AM *Надеробне, Обхід, Воскресна Утреня*

9:00AM *Пасхальна Літургія, Мирвання, Свячення пасок*

Світлий Понеділок, 17 квітня

9:00AM *За Парафіян та жертводавців*

Світлий Вівторок, 18 квітня

9:00AM *Особливе намірення*

Середа, 19 квітня *Нема Богослужень*

Четвер, 20 квітня *Нема Богослужень*

П'ятниця, 21 квітня

8:00AM *Особливе намірення*

Субота, 22 квітня

8:30AM *Особливе намірення*

1:00PM *Панахида на цвинтарі Пайн Буш*

Неділя, 23 квітня – 2-га після Пасхи, Томина, Антипасха

9:30AM *За Парафіян та жертводавців*

Grave Svc, Procession, Resurrection Matins

Paschal Liturgy, Anointing, Blessing of Foods

Bright Monday, April 17

For Parishioners & Benefactors

Bright Tuesday, April 18

Special Intention

Wednesday, April 19 *No Services*

Thursday, April 20 *No Services*

Friday, April 21

Special Intention

Saturday, April 22

Special Intention

Pine Bush Cemetery – Panakhyda

Sunday, May 23 – St. Thomas Sunday

For Parishioners & Benefactors

EASTER CUSTOM: We do not kneel from Easter Sunday until Pentecost Sunday (50 days) as a symbol of our belief in the Resurrection of the dead – the last sentence of the Nicene Creed.

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS:

Epistle – Acts 1:1-8

Gospel – John 1:1-17

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week in memory of † Ivan Pasymok (req. by Pasymok & Uhryn Families).

THANK YOU to everyone who helped to ensure the success of our Easter Bazaar last weekend!

RELIGIOUS EDUCATION CLASS: NO CLASSES this week. Classes will resume after Easter.

PINE BUSH CEMETERY (KERHONKSON): On Saturday, April 22 at 1:00PM, by the main cross, we will have a Panakhyda for all our parishioners interred at the cemetery.

ELLENVILLE REGIONAL HOSPITAL: Next Sunday, April 23, following Divine Liturgy, a representative will give a presentation about our local hospital and its services. All are invited.

50TH ANNIVERSARY BOOK: we hope to complete the book by summertime. Volunteers are needed to help – please see Fr. Pastor. We will be accepting greetings and advertisements until April 21. Please complete the sponsor form with your information. For samples or assistance, please see Oleh Stecyk.

ON OUR PARISH WEB-SITE: WWW.HOLYTRINITYNY.ORG – you can listen to audio files of Fr. Ivan's sermons, view this (and past) Bulletins, plus much more! On the back of our bulletin is a QR code to bring you directly to our website.

Christ is Risen! Indeed, He is Risen!

Слово від пароха: Коли Ісус побачив своїх апостолів після Воскресіння він не згадав про їхні невдачі або їхню зраду. Ісус каже до них: **«Мир вам!»** (Йо 20:19). В івриті, **Шалом-Мир** означає не просто бути в мирі, але це рух до повноти. Іншими словами, з воскресінням, Ісус запрошує нас продовжувати процес покаяння до стану миру між собою і своїм Богом. Ісус зосереджується на процесі досягнення тривалого миру, відмовившись від поганих дій, які крадуть наш мир. Пам'ятайте, Ваші слабкості і гріхи – це просто нагадування про милосердя і силу Божу. Тож не дивно, що в нашій Божественній Літургії ми часто чуємо від священика: **МИР ВАМ!** І люди нагадують священикам, що наш Бог милостивий: **ГОСПОДИ, ПОМИЛУЙ!** Нехай Ваш процес до повноти буде мирним і милосердним – в мирі зі сусідом і з Богом – **ШАЛОМ! Христос воскрес!**

О. Др. Іван Кащак, Парох

From the Pastor: When Jesus saw his apostles following the Resurrection he did not mention their failures or their betrayal. Jesus says to them **“Peace be with you!”** (John 20:19). In Hebrew, **Shalom-Peace** refers not simply to be at peace but it speaks of a movement towards fullness. In other words, with the resurrection, Jesus invites us to continue the process of Repentance towards a state of peace between ourselves and our God. Jesus focuses on the process towards having a lasting peace by giving up the bad actions that steal our peace. Remember your weaknesses and sins but simply as a reminder of God's mercy and strength. It is no wonder that in our Divine Liturgy we hear the priest repeat: **PEACE BE WITH YOU!** And the people remind the priests that our God is merciful: **LORD, HAVE MERCY!** Have a peaceful and merciful process of becoming whole again – at peace with neighbor and with God – **SHALOM! Christ is Risen!**



Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

РАДІСТЬ ВОСКРЕСІННЯ: В традиції нашої Церкви кляккання символізує покаяння та покаяння. Тому то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у 50 дні від Воскресіння до Зіслання Св. Духа.

Слово БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: **Апостол** – Ді. 1, 1-8 **Євангеліє** – Йо. 1, 1-17

ЩИРІ СПАСИБИ всім, хто брав участь у підготовці та працював підчас Великоднього Базару. Дякуємо також всім, що принесли паски, печиво та інші речі до продажу, і тим, що підтримали нашу парафію пожертвами та своїми покупками ковбас та інших страв і речей!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять † Івана Пасимка (ж. род. Пасимок і Угрин).

ПАНАХИДА НА ЦВИНТАРІ “PINE BUSH” – в суботу, 22 квітня о 1-ій год. п.п. – біля великого хреста.

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Святе Причастя.

ПАМ'ЯТНА КНИГА з НАГОДИ **50-РІЧЧЯ ПАРАФІЇ** буде видана перед літом. Всіх охочих до помочі просимо звернутися до о. Пароха. Привіти і реклами до книги треба здати до 21 квітня. Якщо є питання або потрібно поради щодо Вашого привіту, можна зконтактуватися з п. Олегом Стециком.

ВИДАНА НОВА КНИГА про історію Української католицької церкви в Америці авторства д-р Богдана Процько, під редакцією о. Івана Кащака. Складання графіків – п. О. Стецик. Зверніться до мужів довіря або до о. Івана, якщо Ви зацікавлені закупити книгу. Кошт \$25.

ЗАЗНАЧИТЬ У СВОЇХ КАЛЕНДАРЯХ – 2017 – SAVE THE DATE!

Засідання Пасторальної Ради – 04/18 – Pastoral Council Mtg

Свячене – 04/30 – Easter Luncheon

Відзначення «Акції Вісла» – 04/30 – “Aktsia Wisla” Tribute

Празник – 06/04 – Feastday celebration

Урочисте Св. Причастя – 06/04 – 1st Solemn Communion

Пікнік – 08/06 – Picnic

Печення поросятка – 10/01 – Pig-Roast